

## 將臨期第三主日

紫色 一等

斐 4 : 4 - 6 ; 詠 84:2

Gaudéte in Dómino semper: iterum dico, gaudéte. Modéstia vestra nota sit ómnibus homínibus: Dóminus enim prope est. Nihil solliciti sitis: sed in omni oratióne petitiónes vestrae innotéscant apud Deum. Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Iacob. Glória Patri,

Aurem tuam, quæsumus, Dómine, précibus nostris accómmoda: et mentis nostrae ténebras, grátia tuæ visitatiónis illústra: Qui vivis et regnas.

斐 4 : 4 - 7

Fratres: Gaudéte in Dómino semper: iterum dico, gaudéte. Modéstia vestra nota sit ómnibus homínibus: Dóminus prope est. Nihil solliciti sitis: sed in omni oratióne et obsecratióne, cum gratiárum actiόne, petitiόnes vestrae innotéscant apud Deum. Et pax Dei, quæ exsúperat omnem sensum, custódiat corda vestra et intellegéntias vestras, in Christo Iesu, Dómino nostro.

詠 79:2; 79:3; 79:2

Qui sedes, Dómine, super Chérubim, éxcita poténtiam tuam, et veni. Qui regis Israél, inténde: qui dedúcis, velut ovem, Ioseph.

進臺詠

你們在主內應當常常喜樂，我再說：你們應當喜樂！你們的寬仁應當叫眾人知道：主快來了。你們什麼也不要掛慮，只在一切事上，以懇求和祈禱，懷著感謝之心，向天主呈上你們的請求。——上主，你已降福對你的地域已加垂憐，且救回被擄的且將雅各伯，願光榮歸於父。

集禱經

主，求祢俯側聖耳，聆聽我們的謙禱；並望祢惠臨，開明我們心中的黑暗。祢和天主父……。

書信

弟兄們：你們在主內應當常常喜樂，我再說：你們應當喜樂！你們的寬仁應當叫眾人知道：主快來了。你們什麼也不要掛慮，只在一切事上，以懇求和祈禱，懷著感謝之心，向天主呈上你們的請求；這樣，天主那超乎各種意想的平安，必要在基督耶穌內固守你們的心思念慮。

臺階詠

坐於革魯濱之上的上主啊！求祢振起祢的權能，惠然來臨。——率領若瑟子孫如羊群之以色列伊撒爾的

Alleluia, alleluia. Excita, Domine, potentiam tuam, et veni, ut salvos facias nos. Alleluia.

### 若 1 : 19 - 28

In illo tempore: Misérunt Iudæi ab Ierosólymis sacerdotes et levitas ad Ioánnem, ut interrogarent eum: Tu quis es? Et confessus est, et non negávit: et confessus est: Quia non sum ego Christus. Et interrogavérunt eum: Quid ergo? Elías es tu? Et dixit: Non sum. Prophéta es tu? Et respondit: Non. Dixérunt ergo ei: Quis es, ut respónsum demus his, qui misérunt nos? Quid dicis de te ipso? Ait: Ego vox clamántis in desérto: Dirígite viam Dómini, sicut dixit Isaías Prophéta. Et qui missi fúerant, erant ex pharisæis. Et interrogavérunt eum, et dixérunt ei: Quid ergo baptizas, si tu non es Christus, neque Elías, neque Prophéta? Respóndit eis Ioánnes, dicens: Ego baptízo in aqua: médius autem vestrum stetit, quem vos nescítis. Ipse est, qui post me ventúrus est, qui ante me factus est: cuius ego non sum dignus ut solvam eius corrígiam calceaménti. Hæc in Bethánia facta sunt trans Iordánem, ubi erat Ioánnes baptízans.

### Credo

#### 詠 84 : 2 - 3

Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Iacob:

牧者啊！求祢垂諦聽。

### 亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。主啊！求祢振起祢的權能，來拯救我們。亞肋路亞。

### 福音

那時候，猶太人從耶路撒冷派遣了司祭和肋未人，到他那裡問他說：「你是誰？」他明明承認，並沒有否認；他明認說：「我不是默西亞。」他們又問他說：「那麼你是誰？你是厄里亞嗎？」他說：「我不是。」「你是那位先知嗎？」他回答說：「不是。」於是他們問他說：「你究竟是誰？好叫我們給那派遣我們來的人一個答覆。關於你自己，你說什麼呢？」他說：「我是在曠野裡呼喊者的聲音：修直上主的道路罷！正如依撒意亞先知所說的。」被派遣來的有些是法利塞人。他們又問他說：「你既不是默西亞，又不是厄里亞，也不是那位先知，那麼，你為什麼施洗呢？」若翰答覆他們說：「我以水施洗，你們中間站著一位，是你們所不認識的；他在我以後來，我卻當不起解他的鞋帶。」這些事發生於約旦河對岸的伯達尼，若翰施洗的地方。

### 信經

#### 奉獻詠

上主，你已降福對你的地域已加垂憐，且救回了被擄的且將雅各伯的

remisisti iniquitatem plebis tuæ.

Devotiōnis nostræ tibi, quæsumus, Dómine, hóstia iúgiter immolétur: quæ et sacri péragat institúta mystérii, et salutáre tuum in nobis mirabíliter operétur. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Quem pérdito hóminum géneri Salvatórem miséricors et fidélis promísisti: cuius véritas instrúeret íncios, sánctitas iustificáret ímpios, virtus adiuváret infirmos. Dum ergo prope est ut véniat quem missúrus es, et dies affúlget liberatiōnis nostræ, in hac promissiōnum tuárum fide, piis gáudiis exsultámus. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiōnibus, cumque omni milítia cœléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

依 35 : 4

Dícite: pusillánimes, confortámini et nolíte timére: ecce, Deus noster véniet et salvábit nos.

Implorámus, Dómine, cleméntiam tuam: ut hæc divína subsídia, a vítiis expiátos, ad festa ventúra nos præparent. Per Dóminum nostrum.

命運改善；你赦免了你百姓的罪愆。

### 密禱經

主，惟願我們祭獻的犧牲，永恆常被呈獻給祢：以完成這神聖奧蹟建立的本旨，並使祢的救恩在我們身上妙然實現。

### 將臨期頌謝詞

實在是理所當然、公平正義，並有益於我們得救的：我們時時處處感謝祢，主、聖父、全能永生的天主，藉著我們的主基督。祢以慈悲與信實，曾應許將救世主賜予墮落的人類；祢的真理教導無知的人，祢的聖德使罪人得成義，祢的大能扶助軟弱的人。如今，那位祢將要派遣的救主已臨近，我們得救之日的曙光亦已照耀；因此，我們懷著對祢恩許的信德，以神聖的喜樂踴躍歡欣。故此，我們偕同天使、總領天使、與上座者、主治者，並與全體天朝軍旅，同聲歌唱祢光榮的讚歌，不停地歡呼說：

### 領主詠

告訴心怯的人說：「鼓起勇氣來，不要畏懼！看，你們的天主！祂要親自來拯救你們！」

### 領聖體後經

主，我們求祢慨發仁慈，使由此聖事所得的神佑，洗去我們的罪惡，準備我們善過即將來臨的聖節。

